

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).
Sierck-les-Bains : tél. 0820 33 20 20.
Koenigsacker, Waldweistroff, Waldwisse : tél. 0820 33 20 20.

Pharmacies
Tous secteurs : 3237.

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).
Sierck-les-Bains : place de la Grô (tél. 03 82 83 70 01).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Sierck-les-Bains : tél. 03 82 83 71 01.

CARNET BLANC

Stéphanie et Raphaël

Bertrange-Imeldange. – Hier, en mairie de Bertrange, Raphaël Jungmann, et Stéphanie Bianconi, tous deux employés de banque, ont prononcé le oui traditionnel devant le maire adjoint Jean-Paul Ramognino. Tous nos vœux de bonheur.



Photo RL

Bénédicte et Julien



Bousse. – C'est en mairie que Sylvie Jerzyk, adjointe au maire, a reçu le consentement mutuel de Julien Wiczorek, chargé d'affaires, et de Bénédicte Gasperment, ingénieur, tous deux domiciliés à Bousse. Tous nos vœux de bonheur aux jeunes époux.

Photo RL

KEMPLICH

Invitation au vide-greniers

Le comité des fêtes organise, le 8 mai une brocante — vide greniers dans les rues du village. Restauration sur place et buvette organisée par le comité des fêtes.
Contact : 03 82 82 37 33

WALDWISSE

Le café est ouvert !

Le café salle communale sera ouvert mardi 1er mai. La municipalité avait, il y a quelques années, racheté l'ancien café Hofmann pour en faire une salle communale ainsi que la licence IV qui allait avec.
Pour garder cette licence active, une journée d'ouverture est imposée tous les deux ans et ce sera donc mardi 1er mai.

DISTROFF

Soirée dansante de la JSD

La Jeunesse sportive organise une soirée déguisée "années 80" au centre culturel, le samedi 12 mai, à 20h. Au menu : couscous ; apéritif offert. La participation est fixée à 20 € par adulte.

Réservations jusqu'au vendredi 4 mai auprès de Fabrice, tél. 06 13 04 84 70 ou Ludivine, tél. 06 33 68 74 82 (après-midi).

VOLSTROFF

Marché aux plantes : réservez vite !

Cette année encore, et pour la dixième année consécutive, le groupe scolaire Saint-Exupéry propose de commander vos légumes, aromates et fleurs pour agrémenter vos jardins. « Lors du marché, vous pourrez découvrir d'autres plantes, ainsi que divers vivaces, et quelques graminées. Les bénéficiaires permettront le financement de nos actions liées à notre jardin pédagogique et à notre engagement dans le programme "éco-école" pour lequel nous avons obtenu une labellisation en 2010 et 2011 par le jury de la Fondation pour l'Éducation à l'Environnement en Europe », explique Jean-Michel Clin, directeur du groupe scolaire.

Le marché aux plantes aura lieu, vendredi 11 mai, de 13h30 à 17h30, sous le préau de l'école.
Les bons de commandes sont à retourner impérativement avant le mardi 1er mai.
Informations sur le site <http://marcheauxplantesvolstroff.blogspot.fr>

MONTENACH

Venez prendre un bol d'air

Mardi, la maison de la nature de Montenach sera enfin accessible. Hier, en avant-première, sa directrice, Anne Jolas, nous a ouvert les portes d'un lieu étonnant. Visite guidée et grande bouffée d'oxygène.

La petite graine a été plantée en 2000 par les Amis de la réserve naturelle de Montenach. Mais il a fallu être très patient pour la voir germer et surtout la voir sortir de terre. Près de deux années de travaux ont été nécessaires pour lui donner vie. Et la voilà, logée aux pieds des collines. Mardi, la Maison de la nature de Montenach, baptisée La Cabane, ouvrira enfin ses portes au public.

Hier, Anne Jolas, la directrice des lieux, et Jean-Paul Tinnes, vice-président de la CC3F ont accepté de nous la faire visiter en avant-première.

Le bâtiment

Il s'étend sur 700 m² et se compose de trois modules. Conçu en bois, il est bien sûr écologique. Un toit végétalisé, de la laine de bois pour l'isolation, un chauffage géothermique, un récupérateur d'eau de pluie, un assainissement autonome. « Par la suite on mettra des composteurs », précise Anne Jolas. La Cabane a été imaginée par le cabinet d'architectes *Dynamo associés* de Thionville. « C'est son côté esthétique qui nous a séduits. Cette maison est jolie et se fonde parfaitement dans le décor. »

L'intérieur

Le premier module abrite les bureaux de la directrice, de la secrétaire et des salariés, qui seront une dizaine. Il comprend également des toilettes – adaptées aux jeunes enfants et personnes à mobilité réduite – et un hall d'entrée capable d'accueillir cinquante personnes ou scolaires en même temps.
Le deuxième module est celui de la détente et de la découverte. Des tables, des chaises,



Hier, Anne Jolas, des membres de la CC3F et quelques bénévoles des Amis de la réserve naturelle nous ont fait visiter leur Cabane. Le public est invité à la découvrir dès mardi, 10h.

Photo Armand FLOHR.

mais aussi un bar où il sera possible de déguster jus de pomme, limonade, sirop de fraise made in canton de Sierck. « On proposera également à la vente les produits du terroir de producteurs locaux. Ici, le visiteur pourra se familiariser avec les curiosités du canton. Différentes brochures seront consultables. »

Le troisième module donne accès à une terrasse idéalement placée. « Coucher de soleil visible et déjeuner ombragé, elle sera le lieu idéal pour se prélasser après une balade. » À voir dans la salle, une exposition sur la biodiversité mise à disposition par le conseil général et conçue par l'association de Nicolas Hulot. Au fond, place à la créa-

tion. Un espace sera dédié aux bricoleurs en herbe. « Nous allons leur proposer des activités ludiques lors desquelles ils découvriront la faune et la flore et pourront observer plein de choses à l'aide d'un microscope. » Enfin, dernière pièce : la cuisine pédagogique qui, à compter du mois de juillet, sera animée par des restaurateurs et des habitants qui voudront transmettre le goût des bonnes choses. « Nous mettrons l'accent sur des recettes d'antan, des spécialités locales mais aussi sur du fait maison, comme les confitures. »

Paradis des enfants

Anniversaires et goûters

nature ont été concoctés par Anne Jolas et Salomé Wahl, animatrice. Au cours d'ateliers thématiques "comment fabriquer une cabane", "patauger dans l'eau" ou encore "devenir explorateur en forêt", les enfants sont invités à vivre une journée pas comme les autres. « En mai, tout est déjà complet. Même les scolaires ont déjà réservé leur date. »

Partenariat

La maison de la nature a vu le jour grâce aux Amis de la réserve, le Conservatoire des sites lorrains, la CC3F, mais aussi les banques, le conseil général et les restaurateurs de Montenach « qui nous ont

donné de précieux conseils », sans oublier les habitants, « qui sont ici chez eux ! En fait, tout était déjà là avant nous. Nous, on donne de la cohérence, on structure. Tous ces partenaires avaient les mêmes ambitions : protéger la nature et valoriser le territoire. »

Pratique

La Cabane sera ouverte tous les jours sauf le lundi, de 9h à 17h30 et le week-end et jours fériés de 10h à 18h. L'entrée est libre. Seuls les ateliers sont payants. Renseignements, tél. 03 82 88 77 49 ou internet : www.maisondelanature.eu

S. FROHNHOFER.

RETTEL

Annick Barré expose

En plus des différentes attractions prévues le 1er mai à Rettel – ouverture du musée du Cheminot, atelier de calligraphie, accueil du groupe musical Les Ménestrel de Hauvov –, l'artiste Annick Barré exposera ses toiles à la Maison de la Dime.

En contact avec la nature, elle peint des paysages, des fleurs, des animaux, fait des portraits et, à demande aussi, des maisons, comme la Maison de la Dime qui lui ouvre régulièrement ses portes depuis plusieurs années.

Elle posera ses tableaux dans une pièce de l'étage, laissant sa place habituelle à l'atelier de calligraphie. La Maison de la Dime sera ouverte de 10h à 18h avec vente de vaisselle, vin de mai, pizzas, tartes flambées.

Entrée libre.

BERTRANGE-IMELDANGE

Permanence de l'Aupap en mai

La permanence de l'Aupap se tiendra le premier jeudi de mai, soit le 3 mai, de 9 h 30 à 10 h 30, à la salle du conseil de la mairie. L'Aupap est une association qui vient en aide pour la réalisation des dossiers de retraites. Son siège est situé au groupe scolaire Jules Ferry, rue de Touraine à Uckange.

Renseignements, tél. 03 82 86 30 03.

KÉDANGE-SUR-CANNER

On se souvient des belles images...

Le Cepal, Centre européen de promotion des arts et lettres, a été fondé en 1995, à Thionville. Il avait alors tenu sa première exposition à la salle Saint-Rémi de Kédange-sur-Canner, localité où habitent toujours les deux fondateurs, Simone et Gabriel Martin, respectivement trésorière et président du Centre – alors que le vice-président, François Velvert, est citoyen d'Élzange.

Dix-sept ans plus tard, retour aux sources avec cette exposition de peinture, livres et artisanat à découvrir jusqu'à ce soir encore.

Le vernissage, vendredi soir, a réuni des membres de toutes les associations de Kédange, autour de Jean-Pierre La Vaullée, conseiller général, Pierre Zenner, maire de Koenigsacker, Jean Kieffer, maire de Kédange. Ce dernier n'a pas caché sa satisfaction de voir la salle Saint-

Rémi ouverte à la culture. Le thème de l'exposition, "Se souvenir des belles images", était tout particulièrement adapté à ces instants d'émotion et de mémoire. Plus de cent vingt tableaux, livres, et objets d'artisanat d'art témoignent de l'activité foisonnante du Cepal, dont l'esprit est toujours aussi jeune et enthousiaste. Pour preuve, une exposition d'un mois dans la galerie Leclerc de Maizières-lès-Metz débutera dès la semaine prochaine : puis ce sera la journée du patrimoine au château de Lutrange cette année, et, fin octobre, retour au Beffroi de Thionville. Sans oublier les cafés littéraires et les ateliers (écriture, vitrail, etc.) et... les nouvelles idées en gestation !

Salle Saint-Rémi, aujourd'hui dimanche 29 avril jusqu'à 18h (entrée gratuite).



Beaucoup de monde pour le retour aux sources du Cepal qui expose cent vingt tableaux, livres et objets d'artisanat d'art à la salle Saint-Rémi. Photo RL

le chiffre

35

Distroff. – Ce sont finalement 35 équipes de jeunes et de moins jeunes, amateurs ou sportifs chevronnés qui se sont inscrits au tournoi que la jeunesse sportive de Distroff organise mardi 1er mai, à partir de 9h, au stade municipal. Les équipes participantes composées de cinq joueurs plus les remplaçants – avec dans leurs rangs au minimum un habitant de Distroff, ou encore deux licenciés du club au plus – en découdront tout au long de la journée. Remise des récompenses vers 17h. Crampons alu et tacles sont interdits, protège-tibias conseillés. Buvette et restauration seront assurées sur place.

vu et entendu

Vide-greniers reporté à Contz

Les travaux de construction du club-house n'étant pas achevés, l'Espérance sportive de Contz-les-Bains a préféré reporter le vide-greniers initialement prévu ce dimanche au 9 septembre. Par contre, les portes ouvertes au domaine Sontag sont maintenues. Qu'on se le dise...

NÉCROLOGIE

M. Jean-Marie Gloden

KÖNIGSMACKER. — Nous apprenons le décès de M. Jean-Marie Gloden, survenu à Metz le vendredi 27 avril, dans sa 52e année.

Né le 5 décembre 1960 à Koenigsacker, il avait pris pour épouse Mme Marie-Reine Max le 3 août 1985. De cette union sont nés trois enfants, Xavier, Caroline et Pauline. M. Gloden était régulier à la SMÆ de Trémery, ainsi que sapeur-pompier à Koenigsacker.

La messe d'enterrement sera célébrée le mardi 1er mai à 14 h 30 en l'église Saint-Martin de Koenigsacker. Le corps de M. Gloden reposera à la caserne des pompiers de Koenigsacker à partir du lundi 30 avril, à 16 h. L'inhumation se fera au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.

APACH

Inscriptions à la maternelle

L'inscription des enfants nés en 2009 aura lieu samedi 5 mai de 8h30 à 12h à l'école maternelle. Veuillez vous munir du livret de famille, du carnet de santé et du certificat de dérogation pour les enfants gardés à Apach et domiciliés dans une autre commune.

RUSTROFF

Mairie

La mairie est ouverte les lundis et jeudis, de 17 h à 18 h 30.

RÉMELING

Mairie fermée

La mairie sera exceptionnellement fermée le lundi 30 avril.

MONNEREN

Ordures ménagères

La collecte des ordures ménagères du mardi 1er mai est reportée au mercredi 2 mai ; et celle du mardi 8 mai, au mercredi 9 mai.

VECKRING

Mairie fermée

Les bureaux de la mairie seront fermés le lundi 30 avril et le lundi 7 mai. En cas d'urgence, s'adresser au maire ou à ses adjoints.